

ESPIRAL

Revista del Hogar

DIRECTORES PROPIETARIOS:

Enrique Lardé y Miguel Angel Chacón

DIRECTOR ARTÍSTICO:

SALVADOR SALAZAR ARRÚE

SECRETARIO DE REDACCIÓN:

RAMÓN DE NUFIO



Se admite toda colaboración siempre que se ajuste al programa de la REVISTA.

Diríjase, para toda clase de asuntos, a cualquiera de los Directores Propietarios:
TELÉFONO N° 5-4-4



PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

Número suelto.....	¢ 0.30
Por un mes (dos ejemplares)....	„ 0.60
Por tres meses.....	„ 1.75
Por seis meses.....	„ 3.50
Por un año.....	„ 7.00

ANUNCIOS:

PRECIOS CONVENCIONALES.

A LOS OBREROS SE CONCEDEN FACILIDADES VENTAJOSAS

TIP. LA UNION.

SUMARIO:



- I.—Nuestro Criterio (Sección de editoriales)—La Dirección.
- II.—Mirando al Cielo.
- III.—De Tarde.—Tula van Severen.
- IV.—Haz Bien tu Obra.—Alberto Masferrer.
- V.—Lo que sucederá en estos quince días.—La Redacción.
- VI.—En un album.—Valle Inclán. (Caricatura).
- VII.—Horas Claras. (Emilio Verhaeren).—Traducción de Julio Avila.
- VIII.—Con mi Corazón.—Alice Lardé.
- IX.—Un Matrimonio.—Comedia en un acto.
- X.—Dos eximias poetisas salvadoreñas.
- XI.—Pequeños Poemas.—Enrique Lardé.
- XII.—El Vicio Errante.—Salvador Salazar Arrúe.
- XIII.—Los Ojos de los Bueyes.—Alfredo Espino.
- XIV.—Ideaciones y Sucesos.—La Redacción.
- XV.—El Delirio de la Franqueza.—Crónica de Ariel.
- XVI.—El Loco.—Salvador Salazar Arrúe.
- XVII.—De Nuestras Lecturas.—La Redacción.
- XVIII.—Los Azules.—Magog.
- XIX.—Caricaturas.



LA JOYA



El surtido más extenso y variado en objetos de
BRILLANTES, RELOJES y objetos de **PLATA**

Ejecución de Obras Finas en:
Joyería, Relojería y Óptica.
ERNESTO LIEBE.

Si desea un magnífico
AUTOMOVIL,

al mismo tiempo que cortesía, eficacia y buen manejo, llame al Telf. de

ANTONIO SUÁREZ

Núm. 7-9-5.

Carro Núm. 104

Solicite Ud. el "Cadillac"

123

al Tel. N° 4-5+5 en la.

PELUQUERÍA ZAVALA.

M. Palomo & Co.

CASA MATRIZ: SAN SALVADOR

Farmacias: **"Central"**
"Sucursal"
"El Progreso"

SUCURSALES:
SANTA TECLA
Y
COJUTEPEQUE

TODA CLASE DE ESPECIALIDADES EXTRANJERAS Y DEL PAÍS.
DROGAS Y PRODUCTOS QUÍMICOS.

Receta: lo servido con el mayor cuidado.

Ventas por mayor y menor.

EL 20%

SI UD. COMPRA SUS ARTICULOS DE VESTIR
EN LA CASA

C. SANSUR HERMANOS

obtendrá en todas las mercaderías un **20%** de rebaja, además de tener la seguridad de haber comprado algo que no conseguirá en ninguna otra parte, dada la magnífica calidad de lo que nosotros vendemos.

Nuestra especialidad en camisas no tiene competencia. Nuestros casimires son garantizados. Nuestras corbates se distinguen por su originalidad y belleza. Tenemos los perfumes más exquisitos. Nuestro surtido de sombreros y calcetines es inmenso e inmejorable. Tenemos los PAM-BEACH más nuevos. Todo lo que vendemos es la última expresión de la moda de Estados Unidos y Europa.

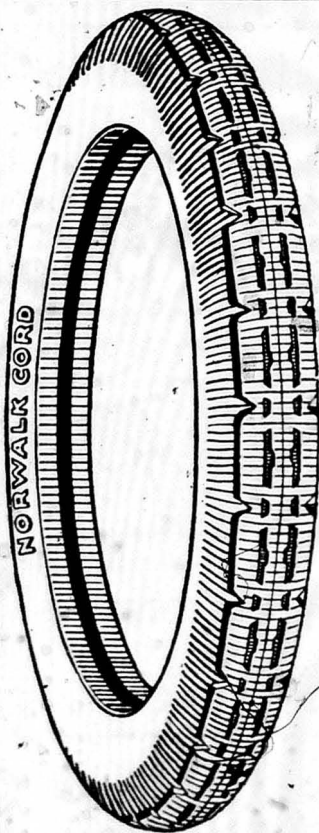
Los únicos que vendemos las mercaderías buenas con pocas ganancias y garantizadas.

Economice su dinero. Vea en nuestra vitrina el cambio permanente de novedades para caballeros.

C. SANSUR HERMANOS.

TELÉFONO 9-3-4.

FRENTE A LA FARMACIA CENTRAL DE M. PALOMO.



¿Cuáles son las llantas que han dado mejor resulta- do en el país?

SON LAS LLANTAS:

NORWALK, ARMSTRONG Y VICTOR.

Se garantiza la venta de ellas.

PIDALAS DONDE:

EMILIO SACCA.

TELEFONO 8-7-0.

Si usted quiere vender sus mercaderías, anúnciese en esta Revista.

SECCION PROFESIONAL

Dr. J. Damián Rosales y Rosales

ABOGADO

Bajos del Hotel Modelo.

F. TOMAS MIRON

ABOGADO

Teléfonos: { 3-9-5 Oficina.
6-4-9 Casa.

10ª Avenida Sur. N° 4.

**SOCIEDAD DE ABOGADOS
DOCTORES**

**ARTURO SOLANO GUZMAN
Y MANUEL ALFEREZ**

Bajos de Ambrogi. Tel. N° 2-4-9

Dr. Roberto F. Paredes,

ABOGADO Y NOTARIO

Dedicado exclusivamente a su profesión. Cartulación a toda hora. Teléfonos: Oficina, 8-7-2; Casa, 7-4-8.

Tras la Iglesia del Rosario.

Dr. Lázaro Mendoza

ABOGADO

Bufete: 8ª Calle Oriente, N° 6.

Angel Duarte S.,

PROCURADOR

Atiende asuntos relativos a su profesión.

Estudio: 11ª Avenida Norte, N° 5.

Teléfono N° 1-0

Dr. Manuel Vidal,

CIRUJANO-DENTISTA

Horas de Oficina: De 8 a 10 a.m. y de 1 a 6 p.m. todos los días; y los días Lunes, Miércoles y Viernes: de 7 a 9 p.m., especialmente para obreros y empleados. Clínica: 13ª Avenida Sur, N° 32, tras la Iglesia del Calvario.

Teléfono Núm. 5-4-4

Dr. José Llerena, h.,

DENTISTA.

Horas de Oficina: Todos los días, de 9 a 12 m. y de 2 a 5 p.m.

11ª Avenida Norte, N° 15.

Cuadra y media al Norte de la Tesorería General.

Teléfono N° 4-9-3.

Dr. Joaquín Mondragón

Médico y Cirujano

Consultas: de 2 a 5 p. m.

6ª Avenida Norte, N° 5.

Teléfono 7-2-1.

La Tijera de Oro

ELEGANTE Y MODERNA SASTRERÍA
que garantiza de manera absoluta todos sus trabajos.

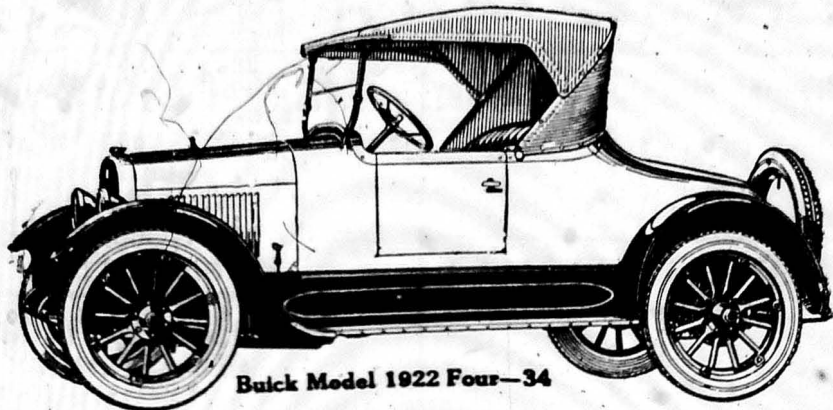
Ensáyela hoy mismo en la confianza de que
quedará altamente satisfecho.

OBRA QUE NO SATISFAGA DEVUÉLVASE.

10ª A. S. N° 15.
(frente Sucesión Ambrogi)

Luis F. Zambrana.

Profesor y autor de obras de corte



Buick Model 1922 Four—34

CARROS BUICK

(4 CYLINDROS)

Este modelo viene a llenar la necesidad que desde hace tiempo se hacía sentir por un ROADSTER de tres asientos, espacioso y con el aspecto elegante, que caracteriza las carrocerías de este tipo.

El Buick «CUATRO» es un duplicado del célebre Buick de seis cilindros, que en su categoría de precio no tiene rival.

Debajo de la cubierta trasera de la carrocería, hay amplio espacio para equipaje. El parabrisa es inclinado y el tapizado de cuero legítimo. Este modelo tiene además, varias otras ventajas no menos importantes.

El Buick de 5 asientos con chasis de 4 cilindros, es un carro de turismo y tiene las mismas cualidades que han dado fama a los automóviles de esta marca, distinguiéndose, como todos, por su seguridad, economía y larga duración.

**“Cuando se construyan los mejores Automóviles,
la Casa Buick los construirá.”**

Visiten nuestro salón de ventas, donde tenemos en exhibición todos los modelos BUICK de la serie de 6 a 4 cilindros, así como también, el surtido más completo de repuestos para los mismos, los que podemos vender a precios y condiciones favorables para el comprador.

A. López Ulloa & Co.

Año I
No. 4.

ESPIRAL

REVISTA DEL HOGAR

VALE
30 Cts.

SAN SALVADOR, 1º DE MAYO DE 1922.

Nuestro Criterio

Clubs para Niñas.

EN uno de los editoriales que publicamos en nuestra edición anterior, titulado: «Amor hacia la naturaleza», prometimos dar detalles acerca de los Clubs de Niños, instituciones infantiles que funcionan en los Estados Unidos con éxito sorprendente para inculcar en los pequeños afición hacia los trabajos industriales y agrícolas.

El objeto primordial de uno de estos clubs es el de procurar recursos a los niños para una mejor instrucción,— esencialmente práctica,— y determinarles, a la vez, una vocación útil para ellos y para toda la comunidad.

La entidad organizadora pone al alcance de los niños todos los beneficios del Club, y para ello se esfuerza en encontrar las condiciones menos difíciles del negocio que se intenta explotar.

Estas instituciones pueden funcionar anexas a las escuelas, o separadas de ellas. El primer club que se estableció en los Estados Unidos estuvo anexo a una escuela pública. Se propuso vender, con el concurso de niños y maestros, semillas y plantas florales que ellos mismos cultivaban. Durante el primer año el club alcanzó a colocar

48,860 paquetes. Cuatro años después, la venta era de 159,612 paquetes de semillas. Gracias a la activa propaganda del club, se logró modificar el aspecto de muchos barrios de Cleveland, dando origen, además, a los jardines escolares.

Los Maestros de Escuela.

¿SABES por qué ha dado flores, presagio de buenos frutos, esa leguminosa que sobre una mata de maíz se enreda? Es porque en sus raíces labora un enjambre de pequeños hongos, bajando de la atmósfera a la tierra el abono que ha de ser más tarde fruto exquisito. Esos hongos ignorados y laboriosos, recuerdan el trabajo humilde, constante y eficaz de los maestros de escuela, que de las elevadas regiones de la atmósfera intelectual, toman el alimento que pondrán al alcance de los cerebros niños, para que más tarde ofrezcan a la humanidad sus frutos. Mal hacen los agricultores que se olvidan de los hongos factores de la principal tarea en la fructificación de sus campos; ¿y qué diremos de los pueblos, como el nuestro, que no solamente se olvidan sino que desprecian a los que al magisterio se consagran?

* La naturaleza humana cambia: he aquí lo único que se sabe de ella.

* Cualquiera puede simpatizar con las penas de un amigo. Simpatizar con sus éxitos requiere una naturaleza delicadísima.

* Que hablen de uno, es espantoso. Pero hay algo peor: que no hablen.

* Veinte años de ilusión convierten a una mujer en una reina; pero veinte años de matrimonio la transforman en algo así como un edificio público.

Mirando al Cielo

CUANDO un fondo obscuro nuble tu alma y lleguen las horas de encanecer, cuando el corazón chorree sangre, mira al Cielo.

Cuando sientas los vacíos de la ausencia y que tus penas a nadie interesan, cuando te dejen favorecidos y allegados, mira al Cielo.

Cuando, sacado el provecho que de tí se espera, se te eche y se te olvide, y, además, se te acuse y fallen esta causa sin oírte, mira al Cielo.

Cuando tus pies vayan sangrando y llorando tus ojos, cuando te encuentres en el mundo sin abrigo y sin hogar, mira al Cielo. Cuando hecho el bien como supiste dando tiempo, salud y dinero, en pago se te odie y aborrezca, y se te insulte, mira al Cielo. Cuando sombras de muerte se te lleven a los seres más queridos sintiendo el corazón esas angustias que dilaceran, cuando añores el bien perdido, mira al Cielo.

Cuando quieras eternizar los amores y no sufrir esas corrientes que les enfrían, cuando, a pesar de la distancia y de los tiempos, quieras que permanezcan, mira al Cielo. Cuando quieras que el corazón no perciba esos roces que no desangran, pero lastiman, y que aprenda el amor y el arte de beneficiar a quien le odia y aborrece, mira al Cielo. Cuando quieras perdonar con prontitud, odiar nunca, amar siempre y salvar al enemigo que por fuerza e indefenso se te entrega, mira al Cielo.

Cuando sintieras el corazón traba-

jando por las pasiones que braman y exigen satisfacción, y notes el cansancio y las ansias de su lucha fatigosa, mira al Cielo. Cuando te cerque la duda, y sientas crujir tus huesos y chocar tus dientes bajo el golpe tremendo de la pena y del desengaño, mira al Cielo. Cuando entre sustos y congojas, los pies ensangrentados, te veas obligado a avanzar a tientas y sin tino al través de las esperanzas de la vida, mira al Cielo. Cuando el ramaje de la misma cepa te hiera al pasar con golpe rudo, de esos que arrancan ayes que el labio ahoga, sin que el dolor se amengüe, antes crezca por la misma calidad de la madera que hiere, mira al Cielo. Cuando el terror te asaltare, y tenaces angustias se enrosquen a tu cuello y conturben tu juicio, cuando desesperado del auxilio humano fueres a caer ciego o desvanecido, mira al Cielo.

Cuando avances por las agrias cortaduras de la vida sin puerto ni refrigerio, y gimas, y casi desesperes y llores sangre, y el quebranto te aniquile, y parezca que las cosas solo dan de sí su dolor, cuando al peso de los recuerdos te inclines y llores las ilusiones que huyeron, mira al Cielo.

En las dulzuras de la paz, en los ocios de la vida, en las luchas y descansos, mira al Cielo. Que no sé qué tiene ese azul inmenso y mudo, mirando al cual alivia el alma sus dolores, a la par que entiende y practica que hay en la vida un colmo al gozar, y es padecer.

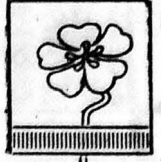
Nuestra piel tiene poder visual.

El doctor Cantonnet, célebre oftalmólogo francés está publicando una serie de artículos en «La Presse Médical», tendiendo a demostrar que sería factible que la simple piel, como los ojos, pudiera ver. Cita casos de hipnotismo en que no hay trasmisión del

pensamiento y en los cuales el médium puede leer lo que dice un libro que le ponen sobre la cabeza. Naturalmente la teoría es extraordinaria y ha causado sonrisa. También cuando se habló de las ondas hertzianas, todo el mundo se rió, y son, sin embargo, la base de la telegrafía sin hilos.



De Tarde



TODO es amor..... el viento de esta tarde
 me trae olores frescos de violetas;
 hoy estoy viendo el cielo,
 y el campo;
 y como el cielo es cosa de poetas
 y el campo de pájaros,
 vive ahora mi espíritu
 hecho cielo..... hecho pájaro!

Todo es amor..... Ahora hay primavera
 en el cielo y en el prado.
 Los árboles me dan su buena sombra:
 Me acuesten en este llano,
 y el sol
 cuando ya va a morir, besa mis párpados.
 Como frutos maduros
 que me arrojan, picados ya, los pájaros.
 Brota luz de mis ojos
 y cantos y suspiros de mis labios,
 y mis cantos son sanos y alegres
 como los de los pájaros.

Beso todas las flores,
 se perfuman mis labios,
 y como el sol se muere, al sol, mi hermano,
 le mando besos dulces con la mano.
 Pero al besar las flores,
 y al sol en el ocaso,
 es porque besar quiero
 el alma de la tarde.

Y, las rosas del cielo,
 y los lirios del valle
 me entregan su cariño, todo entero!
 Me besan en el cuerpo y en el alma.

Oh,! el ocaso es algo
 sólo para el espíritu.

Todo es amor..... siento la primavera
 en el cuerpo y en el alma.

TULA VAN SEVEREN.

San Salvador, Abril de 1922.

DE ALBERTO MASFERRER

HAZ BIEN TU OBRA

Tienes que hacer, hombre, una obra trascendental: la más seria, difícil e importante; fecunda en bienes o en males, digna de todo encomio o vituperio indecible, según la trabajes con yerro o con acierto. Bajo el sol, no hallarás para emplear tus fuerzas otra empresa de mayor responsabilidad, ni encontrarás que a nadie se le haya confiado una obra más significativa.

Tienes que hacer a tu hijo. ¿Cómo lo harás? Esta es la cuestión suprema para tí y para los que te rodeamos.

Tu hijo, precisamente tu hijo, puede ser para nosotros instrumento de condenación o de vida.

No pasarán treinta años, y ya tendremos en él un redentor, un guía, un hombre bueno, útil, inofensivo al menos, o un tirano, un azote, un verdugo, un explotador, un egoísta. No hay medio: será para nosotros un bien o un mal, una carga o un beneficio.

Y de eso, tuya será la gloria o la vergüenza.

Nos interesa extremadamente que hagas bien a tu hijo. Haz medianamente, si no puedes mejor, tu libro, tu estatua, tu cuadro, tu gobierno, tu hacienda. Sé mediano si no puedes ser eminente, y sé vulgar si no puedes ser mediano. Te perdonaremos tu medianía y tu vulgaridad, puesto que, al cabo, no podrás hacernos mucho daño: pasarás con nosotros; más o menos, te desvanecerás en la muerte al mismo tiempo que nosotros.

Pero tu hijo vivirá junto con nuestros hijos, y a éstos no queremos tolerar que se les dañe: son lo más querido de nosotros, las flores de nuestra vida, y no debemos consentir que por negligencia o estupidez quede con ellos un elemento de ruina o de dolor.

Forja bien a tu hijo; pon todas tus fuerzas, junta cuantos rayos de luz vagan dispersos en tu alma, y em-

pléalos en esa obra de vida o de muerte.

Si quieres, no hagas ninguna otra cosa; si no puedes, vive oscuro, tranquilo, retirado y exento de toda lucha. Te exoneramos de todo trabajo social o político, y te concedemos la paz y la libertad, a cambio de que nos dejes un hombre.

Pero si nos dejas un malvado; si nos dejas un opresor, un mentiroso, un esbirro, un explotador, un verdugo, un loco, un enfermo, un degenerado, entonces no te absolveremos, y cualesquiera que sean tus méritos aparentes, declaramos que nos has defraudado y que tu paso por este mundo ha sido una desgracia.

Te elevarán estatuas; el Gobierno dirá que has prestado grandes servicios, y los diarios harán tu elogio descompasado y estruendosamente; pero ni el mármol ni las condecoraciones ni las alabanzas harán que te absolvamos. Por encima de toda esa balumba, y a través del bullicio oficial o social, surgirá la verdad, y diremos que tu hijo, la continuación de tí mismo, está demostrando la falsedad e inconsistencia de tus méritos.

Si tu hijo es perverso, embustero, vicioso, tú mismo, digan lo que quieran las apariencias y las convenciones, habrás sido, en algún modo, perverso, embustero, vicioso. Acaso nunca el mundo conocerá detallada y concretamente tus flaquezas o tus maldades; acaso la misma posteridad confiese que nada malo se supo jamás de tu vida. Pero; tu propio sér continuado en tu hijo, tu espíritu y tu carne reproducidos en ese retoño; tus inclinaciones, tendencias, hábitos, deseos, aspiraciones, tu alma entera concentrada y manifestada en tu descendiente, dará testimonio irrecusable de lo que realmente fuiste.

«Por sus frutos los conoceréis—¿Cogense uvas de los espinos, o higos de las cambroneras?»

Si Ud. quiere vender sus mercaderías, anúncielas en esta Revista

Lo que sucederá en estos 15 días

1° A 15 DE MAYO

Predicciones calculadas exclusivamente para "ESPIRAL"

El Cielo

EL SOL. Durante la primera quincena de mayo, el Sol estará inclinado hacia el Norte, de modo que la sombra se proyectará hacia el Sur. A medio día verdadero, la distancia cenital, es decir, la inclinación del Sol hacia el Norte, con respecto a la vertical de San Salvador, irá aumentando del 1° al 15, de 1° a 5°, de modo que estará el Sol casi sobre El Salvador.

LA LUNA. La edad de la Luna el 1° de mayo será de 5 días, y el 15 tendrá 19 días, haciendo llena el día 10 a las 24 h. 49 m. (tiempo civil de San Salvador).

La distancia de la Luna a la Tierra irá disminuyendo en esa quincena hasta el día 5, fecha en que, a las 23 h. 26 m. (t. c. de S. S.), es decir, a las 11 h. 26 m. de la noche, la Luna estará más cerca a nosotros que en cualquier otra fecha de la quincena, y por lo tanto, su atracción será mayor.

El día 3 la Luna pasará sobre El Salvador, y el día 7 cortará al Ecuador en su marcha de Norte a Sur. El día 11, poco antes de medio día, la Luna pasará exactamente por el nadir (debajo) de El Salvador.

LOS PLANETAS. El día 4 de mayo, Neptuno, el planeta del sistema solar más lejano de nosotros, estará en cuadratura, esto es, que Neptuno, el Sol y la Tierra formarán un ángulo recto, con vértice en el Sol.

LAS CONSTELACIONES. Las constelaciones visibles en El Salvador, a las 9 h. de la noche, durante la primera quincena de mayo serán las siguientes:

Al Norte: las dos Osas, el Dragón y los Lebreles.

Al Este: el Boyero, la Corona, el Serpentario y la Serpiente.

Al Sur: el Carnero, la Virgen, la Cruz y el Centauro.

Al Oeste: el Sextante, el Perrito, el León y el Cangrejo.

El Aire

EL CALOR. Hará mucho calor, y

fuerte evaporación acuosa, a causa principalmente de que el Sol pasará casi sobre El Salvador y de que las nubes, a manera de vestido, impedirán la irradiación del calor oscuro acumulado por las aguas y las tierras superficiales. La temperatura a la sombra llegará probablemente hacia las 14 h. 30 m. al rededor de 38°, y hacia las 3 h de la mañana descenderá hasta 17° próximamente.

LA PRESION. La presión atmosférica durante la presente quincena oscilará entre 701 y 705 m. |m.

LOS VIENTOS. Como es sabido los vientos son debidos a las diferencias de densidad del aire, debidas a las diferencias de temperatura: el aire frío pesa más, y empuja al aire caliente, el cual sube, etc. Pues bien, como el Sol estará inclinado hacia el N. de El Salvador, las regiones más calentadas serán las de ese rumbo, y allí se elevará el aire caliente, y el aire menos caliente del Sur pasará por El Salvador hacia esas regiones. Por tal motivo, y por las alteraciones de dirección causadas por las montañas, la posición relativa de los mares y tierras, etc. los vientos dominantes serán los del S. S. E. y E. además de las brisas marinas.

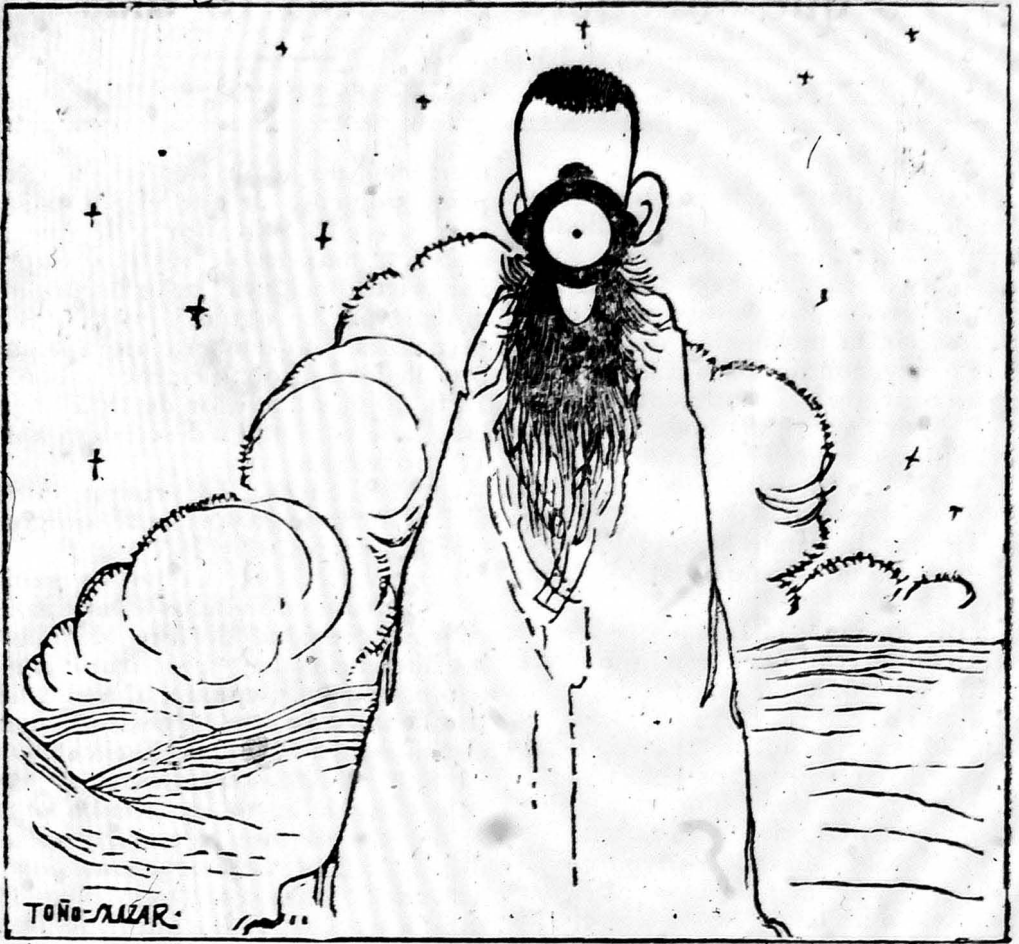
LAS LLUVIAS. En esta quincena habrá grandes masas de nubes, especialmente hacia el anochecer, hora en que se verán con frecuencia hacia el E. los oscuros nimbus precursores de la lluvia. El máximo de lluvia acaecerá probablemente hacia mediados de la quincena.

El Mar

Las grandes mareas de la quincena tendrán lugar alrededor del día 12.

La Tierra

El período de tiempo en que con más probabilidades pueden haber temblores está comprendido entre los días 8 y 13.



Parece un viejo Dios...!

En el album de Lydia Paredes.

Sobre el broche entreabierto de tu boca risueña
Vi pasar las abejas en un vuelo sonoro,
Y en el divino enigma de la rosa abierta,
Libar todas las mieles para el panal de oro.

VALLE INCLÁN.

México, 25 de septiembre de 1921.

Arco iris en plena noche.

El profesor Frank L. Griffin observó, según escribe, el jueves 18 de noviembre del año pasado, en la ciudad de Nueva York, un arco iris en plena noche. Dice que estaba lloviznando un poco y había luna. Mientras espe-

raba un tranvía levantó los ojos al cielo y descubrió con asombro, un arco-iris vagamente delineado. Como el profesor es hombre serio, hay que creer que estaba en su juicio y que efectivamente observó tan extraño fenómeno.



Horas Claras



"Horas Claras" es un bello, sentimental y sincero libro de versos, escrito por Emilio Verhaeren, durante su Luna de Miel, del cual ha hecho traducción libre del francés nuestro compañero y colaborador, el talentoso poeta Dr. Julio Enrique Avila. Julio Enrique nos ha facilitado dicha traducción para que acojamos y publiquemos en "ESPIRAL" algunos de esos versos.

Todo el libro es un rosal de Amor, armoniosamente emotivo, donde el cristal de la fuente que ríe se hace r. cío en las corolas de cada amanecida. En estas bellas páginas cada flor es un verso; cada trino una plegaria; cada hoja seca un sentimiento..... La amada y el jardín son un sólo encanto de: pureza y de aroma; el lago una llanura superflua de seda celeste; y el Alma, la Naturaleza y el Ensueño, la triple alma de idealismo donde canta el poeta como un ruiseñor!..... — LA REDACCIÓN.

I

A UN cuando veamos florecer delante nuestros ojos
este claro jardín, en que paseamos silenciosos,
es dentro de nosotros donde se fecunda
el jardín más dulce y más ingenuo del mundo.

Porque nosotros vivimos todas las flores,
todas las hierbas, todas las palmas,
en nuestras risas y en nuestras lágrimas
de felicidad serena y pura.

Porque nosotros vivimos todas las transparencias
del estanque azul, en que bañan su exuberancia
las rosas de oro y los grandes lirios encarnados,
¡bocas y labios de sol!

Porque nosotros vivimos todo el gozo
lanzando en los gritos de regocijo y primavera,
es en nosotros donde flotan
las palabras entusiastas y fervientes.

¡Oh! dices, es cierto, es en nosotros que se fecunda
el más dulce y dichoso jardín del mundo!

II

El Cielo se despliega en la noche
y la luna parece velar
sobre el silencio adormido.

Todo es tan puro y claro.
Todo es tan puro y pálido en el aire
y, sobre los lagos del paisaje amigo,
que Ella acongoja la gota de agua
que cae de un rosal
y suena para morir en el agua...

Pero yo tengo tus manos entre las mías,
y tus ojos seguros que me retienen
con sus fervores, tan suavemente;
y yo te siento tan bien en la paz de cada cosa,
que nada, ni un fugitivo recelo de temor,
no enturbiará siquiera un momentó,
la santa confianza
que duerme en nosotros como un niño en reposo.

III

Cada hora, donde yo sueño tu bondad
tan sencillamente honda,
me confundo en plegarias hacia tí.

Yo he venido tarde
à la dulzura de tu regazo,
y de tan lejos hacia tus dos manos tendidas,
tranquilamente, a través de todas las extensiones!

Yo tuve en mí tanto de herrumbre tenaz
que me roía, con rapaces dientes,
la confianza.

He sido tan tosco, he estado tan cansado;
tan envejecido por la desconfianza....
He sido tan tosco, he estado tan cansado
en el inútil camino de mis pasos.

Yo merecía tan poco el goce maravilloso
de ver tus pies iluminar mi senda,
y estoy temblando todavía y casi con lágrimas!
y humilde, para siempre, enfrente de la dicha....

IV

Tú alzabas a veces ese encanto propicio
 en el matinal jardín sinuoso y tranquilo,
 que desenlaza, allá lejos, entre azules remotos,
 los encorvados senderos como cuellos de cisnes.

Y otras veces, tú me dabas la clara sensación
 del viento rápido y entusiasta,
 que peina con sus dedos de relámpago,
 las crines de agua del estanque blanco.

Al leve contacto de tus manos
 yo siento cómo las hojas
 me rozan dulcemente;
 cuando el mediodía abraza el jardín,
 las sombras, al punto, reconcentran
 las palabras queridas, de tono tembloroso.

Cada momento, me imagino, gracias a tí
 pasar de esta suerte, divinamente en mí;
 por eso cuando viene la hora de la noche sin color,
 en que te ocultas en tí misma
 cerrando los ojos,
 sientes mis dulces miradas devotas,
 más humildes y largas que una plegaria,
 agradeceréte bajo tus pupilas cerradas.

FARMACIA "LA CONCEPCION"

FRENTE AL MERCADO CENTRAL

RECIBIÓ: Anilinas Alemanas, Algodón Absorbente, Vendas de toda clase, Fajas Abdominales para Señoras y Caballeros, Jeringas Hipodérmicas, Termómetros Clínicos, Termómetros para Baño, Termómetros para Paré, Ampollas Medicinales, Alcohómetros Gay-Lussac, Perfumes, Lociones y Brillantinas, Brochias para Afeitarse, Corchos Finos de toda clase y tamaño, Dedos de Hule para masajes prostáticos, Guantes para Cirujanos, Filacogones P. DAVIS Co., Bioforiná y Kola Astier, etc., etc.

A. ROCHAC VELADO.

Con mi Corazón

Sé fuerte, Corazón, renuévate! Deja tu fragilidad, apréstate a la lucha; es necesario que aprendas a resistir heroicamente la ingratitude humana...

Si en tu camino escuchas las frases hirientes que lanzan los envidiosos para desalentarte, pasa sobre esas miserias, con tu manto de púrpura, y sonríte...

Sacudé tu sentimentalismo y aprende las sabias lecciones que ante tus ojos pone la Naturaleza, y busca en todos sus argumentos un motivo más para lograr tu objeto...

¡Sé fuerte, Corazón!... Si los árboles de la montaña no fueran corpulentos, no los fustigarían de continuo los huracanes, ni los rayos crepitarían en su cima...

¡Sé fuerte, Corazón!: aprende a resistir con valor las tempestades humanas, sigue tu camino sin detenerte, y cuando hayas logrado llegar a la cima de la Serenidad, te sentirás el Rey del Universo, pues habrás descubierto el gran secreto de la Vida!...

ALICE LARDÉ.

San Salvador-1922.

UN MATRIMONIO

(Comedia en un acto y un desenlace fatal)

Escena: La Parroquia del barrio.

Personajes: El cura de la Parroquia. Un novio. Una novia. Los padres del novio. Los padres de la novia. Los padrinos. Amigos. Pajes. Parientes pobres.

MIENTRAS se celebra la ceremonia. Lo que resultaría si cada uno dijera lo que piensa.

El señor cura.—Maldito celibato!

El novio.—Con alguna tenía que caer.

La novia.—Este ya no se me escapa.....

El padre del novio.—El será feliz..... con tal de que no le salga igual a mi mujer.....

El padre de la novia.—Todavía me quedan otras hijas.....

* La riqueza comienza en el delgado techo que preserva de la lluvia y del viento; en la buena bomba que os da abundancia de dulce agua; en un par de vestidos para cambiar la ropa cuando os habeis mojado; en tizones de encina para la lumbre; en una buena lámpara de doble mecha; en las tres comidas; en un caballo o en una locomotora para atravesar el campo; en

La madre de la novia.—Y pensar que me va a llamar su suegra.....

Amigos de la novia.—El se ve más joven.....

Amigas del novio.—No es tan bonita como dicen.....

Amigos de los novios.—Qué falta me va a hacer el dinero del regalo.....

Los pajes.—Hicieron varias tortas...

Los padrinos.—Y ahora que el dinero anda tan escaso.....

Un solterón.—El buey suelto bien se lame.....

Una solterona.—Hay que lograr el primer abrazo.....

Una antigua novia del novio.—No sé cómo lo dejé escapar.....

Un antiguo novio de la novia.—De buena me libré.....

un buque para cruzar el mar; en máquinas para trabajar; en libros para leer; finalmente, en dar, de cualquier manera, con máquinas auxiliares, la mayor extensión posible a vuestras facultades como si os añadiérais pies y manos y ojos y sangre y tiempo y conocimiento y buena voluntad.

EMERSON.

DOS EXIMIAS POETISAS SALVADOREÑAS

Carmen Brannon

Para Lucita Aragón Lara

EN SU BODA

¡Una paloma, un lirio, un nardo, un azahar,
el vellón de un cordero y la espuma del mar,
todo lo que es blanca te quisiera ofrendar!

¡Salve Reina! Esta noche te consagra el Amor
y el cetro que hoy recibes es el cetro mejor!
¡Para ser una espiga dejarás de ser flor!

¡Aleluya! ¡Olvidemos el temor y la pena!
¡Cantemos a la Vida: contigo será buena!
Mira... allá entre las nubes ríe la luna llena....

Noviembre 19, 1921

Bajo tu mirada

¡Tú qué tanto lloraste! ¡Tú qué tanto sufriste!
Estréchame en tus brazos! ¡Consuélame! ¡Estoy triste!....
¡Sé almíbar en mi boca! ¡Sé bálsamo en mi herida!
¡Y olvidaré por tí la maldad de la vida!

¡Con la luz de tu lámpara alumbrá mi camino!
¡Confórtame el espíritu como un vaso de vino!

Haz un signo en mi frente, un signo misterioso
cuyo poder benéfico sea maravilloso,

y mate estos recuerdos que lo emponzoñan todo....
¡Y hasta me haga sentir y pensar de otro modo!

¡Lava mis pobres manos: en ellas las espinas
bordaron arabescos de gotas purpurinas!

Envuélveme en la seda de una inmensa ternura
y no dejes en mi alma resabios de amargura!

Que.../bajo tu mirada de dulzura infinita
volveré a ser estrella, y alondra y margarita ...

Diciembre de 1921.

Crepuscular

Para mi buen amigo Rodolfo Mayorga Rivas.

¡Qué triste está la tarde!... Parece una violeta
enorme, que se mustia.... ¡Cuánta emoción secreta
vuelve loco, en su cárcel al corazón-poeta!....

¡Regálame tus alas azules, golondrina!
 ¡Quiero volar muy lejos, tras de aquella colina,
 y entonar en las nubes una canción divina!

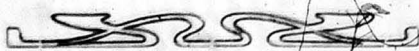
¡Recuerdo muchas tardes: tardes de oro bañadas,
 tardes de mil colores, — gloria de llamaradas —
 pero entre todas, amo estas tardes moradas
 con azulados tonos, del color de mis venas!
 Son más suaves, más dulces, más humildes, más buenas,
 y al oído me dicen que saben de mis penas

¡Quién pudiera volar como esa golondrina!
 Sigo todos los giros de su silueta fina
 con ojos envidiosos . . . ¡Dichosa peregrina! . . .

¿Siempre habré de vivir encadenada al suelo?
 ¿El lodo eternamente oprimirá mi anhelo?
 Alas! Alas! ¡Presiento la sensación del vuelo!

Si fuéramos dos pájaros, dos pájaros hermanos,
 — ¡oh dolor de estas cosas que sueñan los humanos! —
 te seguiría, amigo, a países lejanos!

Enero 28, de 1922



Julia van Severen

(De Julita van Severen nos han contado lo que sigue:

«Tiene el corazón henchido de la gracia de Dios y escribe versos que maravillan para su tierna edad. Nació con toda la plenitud mental, con todas las aspiraciones, con todo lo analítico y todo lo sintético del siglo. Es singular en su belleza física y en su belleza espiritual, y una y otra las guarda con no sé qué de gracia divina que encanta! Y ella ni se da cuenta!»

Pertenece a una de las principales familias de San Salvador y allí reside. No ha publicado casi nada todavía).

El Angelus

La tarde se deshace en nevada de rosas,
 una tibia nevada de coloridos vagos
 que sobre las palmeras, las torres, los tejados,
 deja copos de oro y alas de mariposas.

¡Qué delicia de tarde! ¡Cómo llena de rosas
 mis cabellos, mis labios, mis hombros y mis sienas!
 ¡Maravilla de luces! ¡Maravilla de flores!
 Rosas, rosas, más rosas . . . ¿Qué hago con tantas rosas?

¿Sabes tú, dulce amiga, de dónde es esta flora
 que canta en la montaña, que ríe en las praderas,
 y . . . milagrosa y riente como las primaveras,
 trae luces y rosas y el paisaje decora?

Oye... a lo lejos vierte sus lloros la campana
 que al venir *rutando* se ha tornado en canciones...
 ¿No estás oyendo, amiga, las suaves oraciones
 que nos traen las brisas de la ermita lejana? ...

En el Campo

¡Qué radiantes los días! ¡Qué noches más hermosas!
 ¡Cómo pasa la vida entre nardos y rosas!
 ¡Cómo se olvida el álgebra y todas esas cosas!

¡Qué cariñosas estas virgencitas de bronce!
 ¡Qué limpidez de cielo! ¡Qué brillantez de sol!
 ¡Y qué dulces los frutos que maduró el calor!

¡Y qué encanto en las tardes cuando allá en la pradera
 se ve al Sol extender la dorada bandera
 o deshacer en polvo su rubia cabellera!

¡Escuchar de las cañas los más raros cantares
 o besar las corolas de olorosos azahares
 que allá en las alamedas forman blancos altares!

¡Oír cuál danza el viento por los verdes trigales
 y pasarse las tardes en los cañaverales
 cantando, con guitarra, canciones tropicales!...

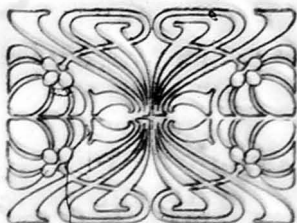
¡Cómo no ha de encantarse! ¡Cómo no ha de sentirse
 que tenemos un alma que no debe ser triste,
 pues que Natura toda de alegría se viste!

¡Qué radiantes los días! ¡Qué noches más serenas!
 ¡Y la savia del campo cómo vibra en las venas
 de estas dulces muchachas, virgencitas morenas!

Preferibles a todas las mejores orquestas
 son los dulces susurros de cercanas florestas
 que celebra con Eolo cada día una fiesta.

Y a las galantes frases de señores de frac,
 prefiero los aplausos que estos chicos me dan
 cuando paso al galope en mi brioso alazán.

(Tomado del "Repertorio Americano")



Pequeños Poemas

Una Flor.

QUÉ lejos te encuentras hoy...
¿Te acuerdas cuando te dije
adiós la primera vez, y tú pasas-
te el otro día, y como quien no hace
nada, me dejaste una flor en el balcón?
Tengo tantas cosas bellas que qui-
siera recordar, pero a tu lado.
¿Cuándo volverás de ese país tan
lejano?

Mis Cuartillas y mis Recuerdos.

HOY me siento muy triste...
En mi escritorio tengo las cuar-
tillas escritas con todos mis re-
cuertos. El viento ha venido travi-
sso, y se ha llevado mis cuartillas. Tan-
ta es mi tristeza, que quisiera también
que se llevara mis recuerdos.

Irreboles.

UN hilo de agua brotaba de una ro-
ca protegida por un viejo sauce.
La luna y un lucero buscaban
refugio en el horizonte.

Sentados por allí, estaban una joven
y su amante, acariciando a la hijita.

—Por tí lucharé contra el dolor, la
muerte y la miseria, decía él.

Al ocultarse la luna y el lucero y al
dormirse el sauce y la roca, se fueron
los amantes con su brote.

Y vino el reino de las sombras, del
silencio y del misterio.

ENRIQUE LARDÉ.

San Salvador—1921.

El Vicio Errante

Por JEAN LORRAIN

EL mal es también una necesi-
dad estética, confesémoslo
con el loco de Lorrain, ese loco
esteta, zapador del filón negro
del vicio y el crimen, del misterio
y del paganismo, que se yergue a
veces, mostrando entre sus ma-
nos un puñado de diamantes, los
diamantes negros de la patolo-
gía social, que sabe arrancar a la
humanidad y para ella, como es-
te de Sacha Noronsoff, el prínci-
pe de la neurastenia, señor del vi-
cio y la maldad, divino de la pu-
rulencia atávica de una maldita
prosapia, cuyos pies se agita
entre montones de oro toda la
corte *rastaquouère* de aquel rin-
cón de Bizancio, en donde Noron-
soff logra convertir en verdadero

sol, la pálida llama de su tisis
azul.

«El Vicio Errante», es un libro
de laboratorio psicológico: parén-
tesis de estremecimiento en el sen-
dero de los optimistas, pipada
de opio acariciante...; debe leerse
con clámide esterilizada, porque
es como una llaga de lepra que se
somete a nuestra diagnóstica-
ción, pero debe leerse; ¿quién des-
deñaría un viaje a través de un ce-
rebro de manicomio?... ¡La emo-
ción subyuga y nos es necesaria,
como un contraveneno para la
droga letal del vivir rutinario!

SALVADOR SALAZAR ARRÚE.

San Salvador—1922.

Los Ojos de los Bueyes

Los he visto tan tristes, que me cuesta pensar
cómo siendo tan tristes, nunca puedan llorar!.....

Y siempre son así: ya sea que la tarde
los bese con sus besos de suaves arrebolos,
o que la noche clara los mire con sus soles,
o que la fronda alegre con sus sombra los guarde.....

Va ascendiendo la cuesta que lleva al caserío
entre glaucas hileras de cafetos en flor.....
o mirando las aguas de algún murmurador
arroyuelo que corre bajo un bosque sombrío.....

Qué tendrán esos ojos que siempre están soñando
y siempre están abiertos?.....
siempre húmedos y vagos y sombríos e inciertos.
cual si siempre estuviesen en silencio llorando!.....

Una vez, en la senda de una gruta florida
yo ví un buey solitario que miraba los suelos
con insistencia larga, como si en sus anhelos
fuera buscando, ansioso la libertad perdida.....

Y otra vez bajo un árbol y junto a la carreta
cargada de manojos, y más tarde en la hondura
de una limpia quebrada, y en la inmensa llanura,
y a la luz de un ocaso de púrpura y violeta.....

Siempre tristes y vagos los ojos de esos reyes
que ahora son esclavos! Yo no puedo pensar
cómo, siendo tan tristes, nunca puedan llorar
los ojos de los bueyes.....

ALFREDO ESPINO.

San Salvador. 1922.

Ideaciones y Sucesos

Será posible el bombardeo de la Luna?

La hazaña de los alemanes en la recién pasada guerra, bombardeando París a 120 kilómetros de distancia, ha evocado la memoria de Julio Verne, cuyas audaces fantasías van, poco a poco, realizándose por la Ciencia. En tales condiciones, ¿será posible enviar un proyectil desde la Tierra a la Luna?

Un sabio de renombre universal —el Abate Moreaux— Director del Observatorio de Bourges, examina y discute el problema en el último número de la gran Revista *Le Lures pour Tous*, y se expresa así:

«La verdadera dificultad—dice—se origina en la resistencia de las capas de aire. Hoy se puede afirmar con toda certeza que, a partir de los 20 kilómetros de altura, el proyectil avanzaría en un medio de tal modo enrarecido, que la resistencia es casi nula. Con una velocidad inicial de 11 kilómetros, las capas atmosféricas de resistencia serían vencidas en dos segundos».

El lazamiento del proyectil quedaría resuelto, según el abate Moreaux, con un cañón de paredes muy potentes que pudieran resistir una enorme carga de pólvora ardiendo lentamente.

El ilustre astrónomo no duda de que un día, tal vez muy próximo, se logrará bombardear la Luna con la misma facilidad que los alemanes bombardearon París.

Ana de las siete maravillas del mundo

Los colosos cantores de Memnon: Bajo este nombre, debido a los griegos que tomaron estos simulacros por el Memnon, son conocidas esas dos monumentales estatuas graníticas, que se conservan aún en Egipto.

No lejos de Karnak, en Luxov, y

cerca de las ruinas del templo de Ramsés (en Medinet Abou) se levantan las dos célebres y gigantescas estatuas.

Sentadas sobre sus tronos, miden 16 metros de altura, y según las inscripciones jeroglíficas que se ven esculpidas en los sillones, representan las dos al mismo personaje, al faraón de la XVIII dinastía, Amenfis III.

Las estatuas estaban indudablemente adosadas al frente de una puerta del destruido palacio del faraón Amenfis.

La leyenda griega nos dice que las efigies del Dios, entonaban todas las mañanas un canto en honor del astro diurno.

Lo cierto es que la estatua del lado norte, la que se conserva en mejor estado, emite todos los días sonidos bastante perceptibles, aunque inarmónicos.

Según los sabios, el fenómeno es debido a que el agua del rocío nocturno se introduce en las hendiduras de la estatua, y al recibir ésta los rayos solares, el calor evapora dicho líquido, y las dilataciones rápidas hacen vibrar el monolítico simulacro, vibraciones que fueron tomadas por milagroso prodigio del Dios. El otro coloso ha enmudecido; roto en varias partes, perdió el rostro y tiene desmoronado el pecho, brazos y parte de las piernas.

Los reyes del mundo

El hombre se cree y llama a sí mismo el rey de la creación. Y en tanto los verdaderos dueños del mundo son los insectos. El hombre ha imaginado toda clase de medios para destruirlos; pero ellos los burlan merced a su increíble fecundidad, fecundidad verdaderamente desconcertante, que en muchos casos escapa a toda medida, no bastando los guarismos para dar cabal idea de ella.

Forbusek, cuenta que ciertos insectos

tos se propagan por sextillones en cada año. Una sola pareja de chinches de la patata, da origen a 60.000.000 de individuos.

La voracidad de los insectos está en relación con su facultad reproductora, necesitando, como ración diaria, al menos dos veces su peso, o sea si un caballo precisara comer tal proporción, no le bastaría una tonelada de alfalfa cada veinticuatro horas.

Según el mismo autor, cierta especie de larvas que se alimentan de carne, consumen cada veinticuatro horas, ciento veinte veces su peso; en proporción a lo cual, un niño debía consumir mil quinientas libras diarias de bifes.

Un sólo gusano de seda, en 56 días, devora un peso equivalente a 86,000 veces el suyo.

Imagínese la destrucción que causarían tales bichitos, si tan sólo una centésima parte de los huevos que ponen logran desarrollarse.

El distinguido etnólogo, doctor Baland, en un precioso y documentado libro, nos profetiza la lucha que las naciones tendrán que sostener contra tan diminutos, pero terribles enemigos; y prueba como el mundo de los insectos podría, en cinco años, destruir a la humanidad y hacerla desaparecer de la faz de la tierra.

Crónicas de ARIEL

El Delirio de la Franqueza

ENTRE el bullicio de la calle, pasó aquella muchacha, riendo y bromeando, con dos hombres; los jueces del pueblo la vieron con su mirada de suprema justicia y penetraron mentalmente hasta el fondo de su alma, como quien penetra en el pecho: aquella muchacha tenía el pecado de su alegría y de su franqueza.

Si quería a alguien, lo manifestaba alegremente, francamente.... Si algo le causaba risa, se reía con toda la frescura de su alma de mujer contenta; si odiaba, (y esto era siempre con las telas de araña o con los ratones) manifestaba su odio a escobazos y a careajadas; si sentía indiferencia, la ostentaba sin pretensión, sin revueltas, sin ambajes..... Era un pájaro loco, que cometía imprudencias a cada momento, porque jamás se tomó el trabajo de decirse a sí misma: "Haré bien en esto?"... y como nunca se lo preguntaba, siempre hacía bien.....

¡Ah! pero el bien de esta muchacha franca no lo conciben en el pueblo: el bien de su risa, de su satisfacción, de su amplitud, es para los vecinos un delito fatal. La han visto ya salir al campo con un hombre. La han visto cojerse de su brazo y charlar con él animadamente. La han visto hundirse en los caminos con tal confianza,

que hasta parecía él, la mujer y ella el marido. Y esto de andar con un hombre en el silencio de los campos, en la pureza de los campos, en la virtud profunda de los campos, es lo que saca de quicio a las brujas de la vecindad, y lo que hace que el nombre de la muchacha ande en boca de todos y de todas, que es lo peor.....

Así como esta mujer que ríe y que dice sus opiniones en voz alta, hay pocos hombres en nuestro país; así como esas brujas de barrio que se persignan al verla pasar y que luego vierten sobre ella su odio fanático, hay muchos hombres en nuestro ambiente, muchos espíritus, mitad maldad y mitad avaricia, que se esconden tras las persianas de su alma, garantizada de honradez, y que allí espían a los que se van al campo de la vida, con la frente alta, con los ojos serenos y con una careajada olímpica entre el corazón.

Con esta muchacha risueña, con este rayo de luz entre la tiniebla de las casas y de los criterios, no se casará nadie, porque todos hablarán de ella; no encontrará una fortaleza espiritual que la sostenga, porque todos le temen; ha cometido el delito de ser franca, de ser alegre, de mantener su honradez y su pureza a base de alegría.

EL LOCO

PARADO en el medio de la calle vieja,
raídos los trapos con que se humaniza,
cabizbajo, el loco se rasca la oreja
y la crin canosa y la barba eriza.

Tiene una mirada lenta y candorosa,
mirada pesada, tras ojos de plomo.
Vino cierto día, todo polvoroso,
nadie sabe cuando, de donde, ni como.

Pasa despacito por entre la gente,
que con el reojo, le ve desconfiada:
todos se detienen en grupo, inquiriente...
mas, el loco, mira...y no mira nada.

Es seguramente en este sentido,
como el cisne austero pasa entre los patos,
como pasaría un tigre comido,
entre una risible crispación de gatos.

¿Qué busca en el suelo con tanta insistencia
este viejo loco, por el callejón;
es que su cabeza pesa de sapiencia
o es que va buscando su propia razón?

¡Loco *patechacho*, de roto fondillo,
loco ventilado, loco sinvergüenza!
¿es que la experiencia sosegó tu brillo
y acabará en eso, mi inquietud inmensa?

Con rojas encías sin dientes, sonríe;
nunca se le ha oído decir *tus* ni *mus*:
ni habla, ni silba, ni llora, ni ríe;
come con los perros y huye de la luz.

¡Tomad el ejemplo, bardos soñadores,
de ese loco sabio, de vida callada:
la fórmula excelsa que os causa dolores,
está por seguro, en no decir nada!...

SALVADOR SALAZAR ARRÚE.

San Salvador, Abril de 1922.

De Nuestras Lecturas

"La Puerta Estrecha"

Por André Gide.

La bella, profunda y simbólica frase: «porfiad a entrar por la puerta estrecha», de Cristo, en el Evangelio de San Lucas, auspicia esta intensa obra de Gide, «Porque la puerta ancha y el camino espacioso conduce a la perdición, continúa Jesús», y muchos son los que por ellos pasan... «Apretado es el camino que lleva hacia la Vida y hacia la Virtud...»

El Alma de este libro es el sacrificio idealizado; es el Amor purísimo de la mano, con el Dolor caminando por la senda de una Virtud inconmensurable que dará cima en otro mundo superior y muy cerca de la sombra de Dios. Este amor inmenso de la joven Alisa por su primo Jerónimo, coronado por las rosas de un romanticismo místico, es el amor sin mácula de los seres elevados que dicen en arrebatos sublimes: «Cuán feliz ha de ser el Alma en quien la Virtud se confundiera con Amor...»

El amor de Jerónimo por Alisa es de una diafanidad tan unciosa de pureza que lo inclina hacia Dios, nimbándolo de una tan alta Virtud, que el corazón se detiene para arrepentirse de ser malo; pero después ese amor se retrata en Alisa y se olvida de Dios, prefiriendo a la Amada hecha ídolo «que le veda ir más adelante en la Virtud...» Y Alisa pide al Hacedor fuerzas para enseñar a Jerónimo a dejar de quererla... Y Alisa llora al saber a Jerónimo perdido para ella en este mundo, pero para más tarde encontrarlo eternamente en Dios!... Optimismo, Optimismo mas allá de la Muerte! Este amor ultrahumano, inmaculado, sereno en su holocausto; acallando la desesperación de la Carne con suspiros y lágrimas de sagrada ternura, es el más vasto poema de heroísmo psicológico, escrito con la preciosa sangre del Ensueño que corre por los espíritus sustentadores del Bien! Señor, grita Ali-

sa, enseñadme el horror de cuánto tiene apariencia de Mal...!

Alisa sorprende en su hermana Julieta que tan bien ama profundamente a Jerónimo... Y, oh! renunciamiento de estas dos almas del ser amado. Julieta se casa con otro y es aparentemente feliz; Alisa por la Virtud y su inalterable e infinita, Fe en Dios sueña encontrarse con él, en la otra Vida...

«En Alisa la Virtud es un orgullo hondo aunque suavemente melancólico; su virtud es orgullo; inútil a la humanidad como la pureza estéril, como la pureza de Alisa; hasta su sacrificio se auroaliza de orgullo!

«La Puerta Estrecha» es un símbolo inagotable de fuerzas psíquicas para la Vida resplandeciente en la Virtud. Puerta estrecha es el sufrimiento; Puerta estrecha es el sacrificio, y sólo el amor y todo aquello que no se roza con el mal, puede pasar por esta Puerta que conduce al seno de Dios.

"Las Columnas de Hércules"

Por Luis Araquistain

ESTE libro es una Protesta, una Verdad y un Azote; protesta de una conciencia de periodista honrado alzándose airada contra el crimen, la bajeza, la ignorancia, la adulación, el interés, la bellaquería y todo aquello obílico y sucio que brota del Mal, y la Ambición perseguidora del oro que alimenta el desenfreno de las pasiones rastreras y los instintos brutales; Verdad por que demuestra sin atenuaciones y con toda crudeza la purulencia de las llagas sociales, políticas, religiosas y todo aquello que es podredumbre y mentira y que anida en el seno obscuro de la humanidad; Azote porque castiga y macera; castiga enseñando; macera evangelizando!.....

Las almas viles de los malvados se retuercen en este libro como serpien-

tes bajo el calor de una hoguera; los ojos impuros y bestiales miran desorbitados sin haber sentido nunca ni un mínimo destello de nobleza, y los cuerpos tremantes de sensualismo son bajo el azote de Araquistain montones de carne enloquecida.....

El alma de este libro higienizador es una crítica violenta y terrible al periodista turbio que como don Herculano (protagonista de la obra) "no veía en el periódico un delicado instrumento de ideas, hechos y emociones, sino una industria, un procedimiento mecánico de producir emociones e ideas conforme a la ley económica de la oferta y la demanda".....

"Las Columnas de Hércules", son una verdadera moral periodística, y sería para nuestra juventud de enorme trascendencia su lectura, puesto que El Cuarto Poder es el reflejo de la manera de ser y practicar de un pueblo entero. Este libro, esta farsa novelesca como la llama su ilustre autor, aunque se desarrolla en la capital de la Madre Patria, bien puede adaptarse sobre la idiosincracia de estos países indo-hispanos.....

Toda la obra está salpimentada de agudas, afiladas y sutilísimas críticas principalmente la cuestión política de la que dice Araquistain sabiamente: cuando un político quiere detener una campaña pública contra su venalidad e ineptia, hace grandes espavientos invocando el patriotismo. Dice también: Se hostiliza toda crítica y todo deseo de renovación, en nombre del patriotismo. Jóvenes, leed este libro, sus miras están orientadas al Bien y al Idealismo!

"Muñecas"

Por Teodoro de Banville

Los preciosos cuentos que forman este interesante libro han pasado por nuestras almas como una teoría de casos psicológicos, dejándonos la sensación de una crítica sutil y doctrinaria para las mujeres que, se empeñan en corregir a la naturaleza, dejándole paso al artificio y a la química, en cuanto lo que al estetismo de sus encantos corpóreos, se refiere.

Banville también nos demuestra estados de alma raros, de tan diversos matices, que sólo quien no tenga algún conocimiento de la psiquis humana, podría creerlos inverosímiles.

El prólogo de la obra es sencillo: El poeta busca una muñeca para regalarla a la hija de su portera. En el tercer piso de una casa observa un rótulo que dice: "Chanderlos: fabricante de muñecas." Se pone al habla con el viejo dueño del taller, y la charla se intensifica poco a poco, al oír de boca de Chanderlos que sus muñecas hablan y cuentan sus historias: tristes unas, alegres otras, románticas, sensuales, pueriles, grotescas etc. Chanderlos deja solo al poeta y le dice: "examine Ud. mi rebaño de muñecas y si el corazón le dice algo, escriba Ud. al dictado cuentos que hagan olvidar las horas".....

Banville, en verdad, viendo las muñecas, cuyos rostros y actitudes le sugieren estados de alma, y como ya dijimos, diversos, escribe cuentos de trascendencia y enseñanza tan sutiles que dejan en los corazones un deseo ardiente de perfeccionamiento.

Entre los varios cuentos el titulado: "Platónico" es de una belleza y sublimidad desconcertante: Un viejo poeta ignorado y magnífico; q' por sobre todas las cosas ama la poesía y ama también a una mujer desde hace muchos años, profundamente. Su estoicismo es tal que nunca se lo ha dicho; la ha visto casarse, enviudar, tener nietos y él siempre fiel a su amor. Cuando a quien le cuenta esta historia le dice que eso no es nada real y sí quimérico, él contesta: "si no existe nada real".....

En el cuento "Manette", Banville nos dice que no ha triunfado nadie del todo en ningún ideal, sino se ha hecho acreedor al «Odio de los imbéciles.»... Gran verdad! Y en el cuento "Pesimismo" el paisajista Eustaquio Burel, fuerte y lleno de salud, exalta ante el asombro pesimista de Pablo Ruziere el divino optimismo, germen de los grandes ideales!... ¡Banville, cantor doloroso de Pierrot y de la eterna Colombina, la del alma de aire y de ensueño, cuyo corazón es la veleta que se mueve con todos los vientos, defen-

sor de la belleza humana, especialmente de la de la mujer, cuando dices: Un día se presentará una mujer de corazón, valiente y con genio que será para el culto de la belleza, lo que fueron Napoleón para la guerra y Víctor Hugo para la poesía, la grande y de-

finitiva revolucionaria; que el sexo femenino te oiga y que al actual imperio del carmín, y todo lo grotesco que sale de la química, suceda lo natural, lo que carezca de artificio. Que las mujeres dejen de ser muñecas para ser ángeles, física y psicológicamente!

RIETE O BONRIETE

LOS AZULES (¿?)

—Hombre, ¿quienes son los azules?

—Ah, los azules son una gente terrible!

—¿Deveras?

—¿Te acuerdas del *chele* Alfredo?...

Figurate, que se le había metido entre ceja y ceja que una vieja estaba en las vigas acurrucada, puyándole con una daga azul! Esos son los azules.

—No entiendo!...

—Decía que la vieja le escupía la comida y ya tenía ocho días de no comer.

—¿Cómo así?...

—Ah, la vieja aquella no le abandonaba un solo momento, en cuanto estaba en las vigas, estaba en la cabecera de la cama o debajo, puyándole!... Después, ya no fué la vieja, fué un *palo de coco* que a cada minuto soltaba un coco que venía a estrellarse en su cabeza, y lo más divertido del caso, es que el coco era un coco azul.

—¡¡Alabá!!?...

—¡Si hombre; después ya no fué el *palo de coco*, sino que se le travó que era grano de *máiz* y era viendo una gallina, varajustaba calle abajo!...

—¡¡Que feyo eso!!...

—Miraba diablitos que celebraban fiestas en su panza: encendían fogatas, daban vueltas de gatos, abrían sanjas... y todo en su barriga! Des-

pués, dice que le pusieron una tabla, a manera de trampolín desde el suelo hasta la boca, entónces vió venir un macho tortillito corriendo, que se le metió en la boca y de un salto se le tiró en el estómago, en donde empezó a *cosiar* con todas sus ganas. ¡Daba gritos el pobre *chèle*!

—¡Me *escalofrias* oyó!!...

—Conoció otro por el estilo; a este se le puso que era bote de *ginebra* y se fué a *ensucunar* en un rincón del estanco, haciendo fila con otras botellas que allí había; ¡era de ver como suplicaba a los demás *bolos* que no se lo bebieran!... Había uno que decía, que oía una voz ordenante incitándole a pelar los alambres de la luz eléctrica y agarrarlos; dos o tres veces lo bajaron los policías de los postes.

—¡Pues hombre, yo habí *óido* decir los *azules*, pero *creía* que era otra cosa!...

—¡Pues nó; eso es, como hay unos que gustan del *jugo* y abusan de él, llegan a ver esas cosas!

—¡¡Con eso tengo para no echarme otro tragó!!

—¡Y *hacés* bien, la mayoría de los que llegan a ver *azules*, mueren de terror!

—¡Te agradezco el consejo!

—¡*Nuoy* de qué!...

MAGOG.

Una oportunidad.

Si hay por ahí algún moderno Robinson, ahora es la oportunidad de que arriende una isla. Esta es la isla de Santa María, situada cerca de Chatham, que el Almirantazgo Británico ofrece en arrendamiento a la persona

que desee tomarla. Estaba destinada a astillero de Inglaterra, pero parece ser que se abandonó tal proyecto. También se pasa traslado a cualquier millonario melancólico que quiera aislarse del mundo y construir una quinta en la más absoluta soledad.



CARICATURAS

PUBLICAMOS hoy la auto-caricatura del joven caricaturista Víctor B. Recinos. Con la presente, iniciamos una serie de publicaciones de esta clase, para so-laz de nuestros lectores.

Recinos es un muchacho ingenioso y hábil en esta fa-ce del arte, donde tiene an-cho campo para conquistar-se méritos. Lo presenta-mos como caricaturista de ESPIRAL, quien le augura muchos triunfos en lo veni-dero.

* En este mundo no hay más que dos tragedias. Una consiste en no obtener lo que se desea y la otra en obtenerlo. Esta última es la peor; esta última es una verdadera tragedia.

* El sexo de una mujer muy seductora es una provocación, no una ofensa.

* Aconsejar economía a los pobres es a la vez grotesco e insultante. Es como aconsejar que coma menos al que se está muriendo de hambre.

15.000.000 de cadáveres.

Las catacumbas romanas tienen 580 millas de extensión y se calcula que fueron enterrados en ellas más de 15 millones de cadáveres.

* As absurdo tener una regla rigurosa sobre lo que debe o no leerse. Más de la mitad de la cultura intelectual moderna depende de lo que debía leerse.

EL MEJOR SURTIDO DE
CONSERVAS, VINOS,
LICORES, ETC.

TODO GARANTIZADO LEGITIMO.

Almacén BALETTE.

Banco Occidental

Teléfono 1-5-8

PARIS VOLCAN

Algodones



Mercería

EL MEJOR SURTIDO DE ARTICULOS DE FANTASIA
Y PARA REGALOS QUE HAY EN PLÁZA

C. Bernheim & Co.

Sastrería de Nicolás Grande

4ª CALLE PONIENTE, Núm. 11

Se hace toda clase de trabajos a precios los más bajos.

SASTRERIA SUIZA

12ª Av. Sur, Nº 18

CARLOS F. CASATI

San Salvador

La única en su clase por la elegancia de los trajes franceses y americanos, que a precios bastante reducidos se confeccionan.

FABRICACIÓN DE **SOTANAS** DE TODAS CLASES.

Fábrica de Bebidas Gaseosas DE PÁRRAGA HÑOS.

LIMONADA.
GINGER-ALE.
PIÑA.
FLUGELLO.



APOLINARIS.
LIMONADA.
CEREZA.
FRESA.

Taller de Zapatería DE JESÚS N. MARTÍNEZ

Elegancia y esmero en la confección. Selección de estilo y materiales finos. Precios sin competencia.

LONDRES Y PARÍS ALMACEN DE NOVEDADES Y

SASTRERIA

DE JOSÉ GRIMALDI

GRAN REBAJA DE PRECIOS A LOS ABONADOS.

Con Dos Colones semanalmente se obtiene un magnífico Traje de Casimir.

ARTÍCULOS PARA CABALLEROS.

LEGÍTIMOS SOMBREROS BORSALINOS

¡Qué cara tan preciosa!

Exclaman todas las personas que ven un rostro que tiene cutis sin arrugas, verrugas, manchas, espñillas, barros, deslustrado, desperdido y afinado. ¿Qué crema se pondrá? preguntan enseguida. Pues es la famosa **CREMA TEZ SONROSADA**, que sin ser rosada da un color lindísimo, debido a que los productos de que está compuesta todos son efectivos. ¡Lo más ideal y delicioso, particularmente en este clima tan cálido, es darse un masaje con **CREMA TEZ SONROSADA**; cómo queda de linda, limpia, fresca y perfumada la epidermis! Probarla una vez es seguirla usando siempre; que no le gusta? devuélvala; se le recibe aunque la entregue destapada; no se pierde, porque todos los días y a cada momento se emplea en la numerosa clientela de **EL COMERCIO**, Gran Perfumería y Peluquería, San Salvador, Tel. No. 1-9-5.

Rafael Antonio Jarquín SASTRE

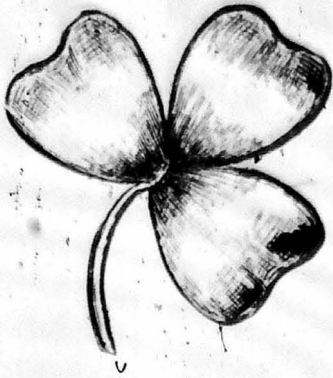
Se hace cargo de toda clase de trabajos concernientes al ramo de Sastrería.

Su distintivo es la elegancia y prontitud.
Precios equitativos. Plaza del Teatro.

La capacidad física del hombre.

La fuerza física y capacidad para el trabajo corporal de un hombre sano, son próximamente como la décima parte de las de un caballo de tiro.

* Mientras una mujer puede parecer diez años más joven que su hija es completamente feliz.



ARTICULOS DE FANTASIA
PARA SEÑORAS

Todo de Superior Calidad

TELEFONO 2-6-5.

Contiguo a La

Sociedad de Artesanos La Concordia.

Llantas y Tubos para Automóvil.

MADERA & MACHIHEMBADA.

ALMACEN NUEVO.

SAN SALVADOR.

Los Mejores Ladrillos Refractarios
y Tierra Tambien Refractaria

VENDEN

F. I. DUARTE & CÍA.

EN SU ALMACEN

"El Nuevo San Blas"

FOTO-ARTE

11ª AVENIDA NORTE, N° 9,



LA UNICA CASA QUE LE HACE SU
RETRATO VERDADERAMENTE MODERNO.

LOS ÚLTIMOS EFECTOS DE LUZ,
ES LA GRAN MODA EN EL
ARTE FOTOGRAFICO.

ESPECIALIDAD DE ESTA CASA.

"La Esmeralda"

RELOJERIA y JOYERIA
CENTRO DE NOVEDADES

Para Semana Santa gran
realización de

Relojes
de Pulsera,

precios sin competencia.



ARTICULOS PARA REGALOS

El Modelo de Viena

Albardas Mexicanas,
Balijas y Baúles.

Teléfonos 9-3-5 y 1-7-5.

FEDERICO AYALA.



LAS MEJORES LLANTAS

FEDERAL

DOUBLE BASE

CORD

FEDERAL

Las recomendamos
al público

CHECO DADA y Co.

Anuncie usted en "Espiral" para que sus
negocios prosperen

"El vestir es un arte que refleja todas las artes".



Rafael Jarquín, hijo
Sastre.
Calle del Cementerio

FOTOGRAFIA MEXICANA

Especialidad en Trabajos para
AFICIONADOS.
VENTA DE
Toda clase de Materiales Fotográficos.
PRECIOS BAJOS - 1.^a Avenida Sur, N^o 15.

A. y R. Augspurg

Plazuela del Teatro
AGENCIAS Y COMISIONES
REPRESENTACIONES
GASOLINA
CORONA ROJA Y WICO
ACEITE PARA AUTOS.
Novedades PARA AUTOMOBILES. Repuestos.

**¿Quiere Ud. Construcciones
o Refacciones Buenas y Baratas?**

Dirijase al Contratista don

Pedro Alvarez Gavidia.

11^a Avenida Sur, N^o 45.

Presenta buenas recomendaciones y
dará toda clase de garantías.

HAY QUE SER PIADOSO

Personas caritativas obsequiaron a la Iglesia
de San Francisco un magnífico CRISTO
DE LA AGONIA, el cual está en rifa
a favor del mismo templo. Compre Ud. aun-
que sea un número donde SANSUR HORA.
Allí mismo podrá Ud. contemplar tan
delicada obra de arte.

Anuncie usted en **ESPIRAL**
para que sus negocios
prosperen.

Farmacia Nueva
DE E. MENJIVAR Y CO.
Calle de Mejicanos. Tel. N° 128.
SAN SALVADOR

Ventas por mayor y
menor. PRECIOS SIN
COMPETENCIA. Créditos
a largos plazos.
DESPACHO ESMERADO.

Farmacia de P. A. Villacorta y Cía.

PLAZA DEL TEATRO

TELEFONO 168.

SAN SALVADOR

RECETARIO DE PRIMERA CLASE.
GARANTIA ABSOLUTA DEL MEJOR SERVICIO PROFESIONAL.

PREPARACION DE TODA CLASE DE
MEDICAMENTOS EN AMPOLLAS, CONFORME
LA TECNICA MAS RIGUROSA.

VENTA POR MAYOR Y AL DETALL.

PRECIOS REDUCIDOS.

Rhodolina,

Preparación que produce
resultados magníficos en el
tratamiento de Neuralgias
Nerviosas, y que es al mis-
mo tiempo sedante mara-
villoso en las dolencias Pa-
lúdicas o Reumáticas.

FARMACIA AMERICANA, San Salvador

Polvos Febrífugos Ferruginosos,

rigurosamente
eficaces para
combatir el
Paludismo y cual-
quiera de sus ma-
nifestaciones, des-
inflamante del hí-

gado y el bazo y de resultados evidentes en el tratamiento de la Anemia Palúdica.

FARMACIA AMERICANA, San Salvador

Es lo mejor que Ud. puede hacer

Si Ud. no está aún suscrito a **ESPIRAL**, y desea, como es natural,
que la Revista le llegue a su propia casa, cada quince y treinta de cada
mes, no tiene más que llenar el siguiente cupón y enviarnoslo.

CUPON

Nombre del suscriptor

Dirección completa

Deseo suscripción por

QUIERE UD. VESTIR A LA MODA?

ENTONCES, VISITE

“EL MUNDO ELEGANTE”

de JOSE G. DUARTE. ESPECIALIDAD EN TRAJES DE ETIQUETA.

Contiguo a la Imprenta «Comercial», de Mariano Flores.

Maderas de toda Clase

De Construcción y Ebanistería, a Precios Cómodos

EXISTENCIA DE TABLA MACHIHEMBADA, «SELECTA»

Siempre en realización la famosa SUELA INGLESA, la más barata y de mayor duración.

Suela blanca superior y toda clase de artículos de Talabartería en general.

MARCELO RODRIGUEZ.

SAN SALVADOR.

TELÉFONO N° 820.

— EL — Búfalo

FABRICA DE
CALZADO

Todas las familias que se distinguen por su gusto exquisito, prefieren el calzado que se fabrica en **EL BUFALO**. Es la única zapatería que está al tanto de los últimos estilos y formas francesas y americanas.

FÍJESE EN ESTO: POR UNO O DOS COLONES MAS Ud. COMPRA UN PAR DE EXCELENTE CALZADO.

UD. SABE QUE LO BARATO SALE CARO. Prefiera siempre nuestro calzado y reconocerá sus méritos.

Teléfonos: 1-5-4 y 2-1-4.



El Tesoro de la Juventud

Enciclopedia de Conocimientos

El más grande auxiliar de la educación moderna.

Una nueva fuerza en el hogar y en la escuela.

La más sencilla exposición de la sabiduría universal.

Todos los conocimientos más importantes del mundo en 14 grandes secciones

EL TESORO DE LA JUVENTUD ES LA ÚNICA OBRA QUE HA DESCUBIERTO CÓMO ENSEÑAR DELEITANDO. En ella se encuentran los más importantes conocimientos del mundo entero, expuestos en un lenguaje tan sencillo, que un niño los puede comprender tan fácilmente como un adulto y con atracción y claridad en el estilo e ilustrada con tan valiosas y diversas láminas que capturan la atención, por decirlo así, desde la primera página y la mantiene fija hasta la última.

El gran educador don MIGUEL DE UNAMUNO, ha dicho de esta obra:

«He aquí una enciclopedia popular, un libro acerca de todo, para todos y singularmente para los jóvenes. Para los jóvenes, de espíritu, queremos decir, para aquellos que conservan fresca y vivaz la curiosidad, que es la juventud del espíritu.»

EL TESORO DE LA JUVENTUD consta de

20 magníficos tomos.
7.160 páginas de texto.
188 páginas de amplio índice con
20.000 anotaciones distintas y más de
7.000 grabados, 200 láminas en colores.

Encierra 14 secciones a saber: La Historia de la Tierra, América Latina, Nuestra Vida, Los «Por Qué», Cosas que debemos saber, Hombres y Mujeres Célebres, Juegos y Pasatiempos, La Poesía, Hechos Heróicos, Lecciones Recreativas y Narraciones interesantes.

Los veinte volúmenes de EL TESORO DE LA JUVENTUD, están ricamente encuadernados y ornamentados en oro, con un precioso dibujo que lleva el título de la obra y el número del volumen.

La obra completa de los veinte volúmenes se la entregaremos por una pequeña cantidad y el resto nos lo irá usted pagando por mensualidades cómodas.

Visítenos o escribanos hoy mismo, y le daremos con gusto más detalles acerca del "TESORO", en la Oficina:

THE UNIVERSITY SOCIETY INC.

10^a Avenida Norte, No. 8
San Salvador.

Eduardo Cabrera.